

Bruna Contro

E-mail: contro.bc@gmail.com

Telefone: +55 11 94440-2608

Objetivo

Meu objetivo é atuar como facilitadora na comunicação global, oferecendo, com agilidade, seriedade e transparência todas as soluções necessárias para transpor quaisquer barreiras culturais e linguísticas. Ofereço serviços não-massificados e customizados de tradução e versão para qualquer demanda e todos os meus produtos de tradução são diferenciados pela qualidade, confiabilidade e agilidade, visando superar as expectativas cada cliente.

Perfil

Doutoranda em Biogeoquímica pela Australian National University (Austrália), com bacharelado e licenciatura em Ciências Biológicas pela UNESP. Com certificado em Língua Inglesa pela UNSW Language Center (Austrália), formação complementar em Tradução pelo Centro de Línguas Brasillis e experiência em tradução de textos em diversas áreas do conhecimento. Mais de dois anos de experiência no ensino de Língua Inglesa e 15 meses de vivência internacional e atualmente residindo em Camberra, Austrália.

Formação Escolar

• **Jan 2017 – atual: Australian National University – ANU – Camberra, Austrália**

Doutorado (PhD) em Biogeoquímica

Com bolsa de estudos competitivas: International Student Fees (ISF) Merit Scholarship, Australian National University International PhD Scholarship e Australian National University Supplementary Scholarship.

• **Mar 2016 – atual: Centro de Línguas Brasillis– Brasil, SP, Brasil**

Certificado em Tradução

• **Fev 2010 – Dez 2015: Universidade do Estado de São Paulo – UNESP – Botucatu, SP, Brasil**

Licenciatura em Ciências Biológicas

Média ponderada: 82% - 1ª da classe.

• **Fev 2010 – Dez 2016: Universidade do Estado de São Paulo – UNESP – Botucatu, SP, Brasil**

Bacharelado em Ciências Biológicas

Média ponderada: 82% - 1ª da classe.

• **Fev 2014 – Nov 2014: University of New South Wales – UNSW – Sydney, NSW, Austrália**

Ciências Biológicas; Astronomia; Astrobiologia

Programa de Intercâmbio pelo programa Ciências Sem Fronteiras.

• **Ago 2013 – Fev 2014: UNSW Institute of Languages – Sydney, NSW, Austrália**

Língua Inglesa

Média ponderada: B - 1ª da classe. Prêmio DUX de melhor aluna das turmas de 2014.

Experiência Profissional

Janeiro 2017 – atual: Professora autônoma.

Professora de ciências, biologia e inglês.

Janeiro 2017 – atual: Tradutora Autônoma

Tradução de textos em diversas áreas do conhecimento, tais como: jornalismo, negócios, finanças e economia, relações internacionais, ciência, literatura, petróleo e meio ambiente, direito e navegação.

Fevereiro 2015 – Dezembro 2016: Professora de Inglês

Wizard

Ensino de Língua Inglesa em diferentes níveis para alunos de diversas faixas etárias.

Janeiro 2016 – Agosto 2016: Pesquisadora – Iniciação Científica

Instituto Oceanográfico – USP, Instituto de Química – USP, Centro Nacional de Pesquisa em Energia e Materiais - CNPEM.

Bolsa de Estudos CNPq para o projeto: *O ambiente criogênico antártico como um análogo as luas geladas do nosso Sistema Solar.*

Agosto 2013 – Novembro 2014: Estagiária em Pesquisa

University of New South Wales - UNSW Sydney/NSW - Austrália.

Bolsa de Estudos CAPES; Programa Ciências sem Fronteiras. Projetos de pesquisa desenvolvidos:

• *The Astrobiological Significance of Cyanobacterial Isolates from Australian Biological Soil Crusts.* School of Biotechnology and Biomolecular Sciences and Australian Centre for Astrobiology – University of New South Wales – UNSW. De agosto a novembro de 2014.

• *Towards a dynamics-based estimate of the extent of HR 8799's unresolved warm debris belt.* School of Physics - University of New South Wales – UNSW. Supervisão de Rob Wittenmyer. De fevereiro a novembro de 2014.

Março 2011 – Junho 2013: Professora de Biologia - Voluntária

Eukaipia - Instituto de Biociências – UNESP.

Trabalho voluntário em cursinho popular, administrado como Curso de Extensão do Instituto de Biociências.

Janeiro 2012 – Julho 2012: Estagiária em Pesquisa

Instituto de Biociências – Departamento de Educação – UNESP.

Bolsa de Estudos CAPES para o projeto de estágio: *A Dimensão Dialógica e Atuação Docente: a escola como espaço de escuta e trabalho coletivo.*

Atividades Extracurriculares

Projetos de Pesquisa sem vínculo profissional:

Nov 2012 – Nov 2013: Trabalho de conclusão do curso de licenciatura. *Sexualidade e Adolescência: Criando um espaço para diálogo e reflexão com alunos do Ensino Fundamental.* Instituto de Biociências – Departamento de Educação – Universidade do Estado de São Paulo – UNESP.

Nov 2012 – Jul 2013: *Atividade espontânea de modificação de ambientes para o bem-estar dos peixes.* Instituto de Biociências – Departamento de Fisiologia – Universidade do Estado de São Paulo – UNESP.

Mai 2010 – Dez 2012: *Taxonomia, história natural e ecologia de anfíbios.* Instituto de Biociências – Departamento de Zoologia – Universidade do Estado de São Paulo – UNESP.

Idiomas

- Inglês Fluente.
- Alemão Intermediário.

Informática

- Ambiente Windows; Pacote Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook), Internet Explorer, Recursos Google.
- Softwares para tradução: Trados, memoq.

Informações complementares

Prêmios:

2014 - DUX University of New South Wales English Entry Course (UEEC): Prêmio de melhor aluna no curso de Língua Inglesa dos que se formaram em 2014.